



CREATED BY
Simon Racioppa

EPISODE 2.07

"I'm Not Going Anywhere"

INVINCIBLE

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

A vida pessoal de Mark está em crise quando um novo vilão formidável surge, representando o desafio mais difícil de Invincible até agora. Enquanto isso, Donald enfrenta seu passado conturbado.

Escrito por:
Simon Racioppa

Dirigido por:
Ian Abando | Dan Duncan

Transmissão:
28.03.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

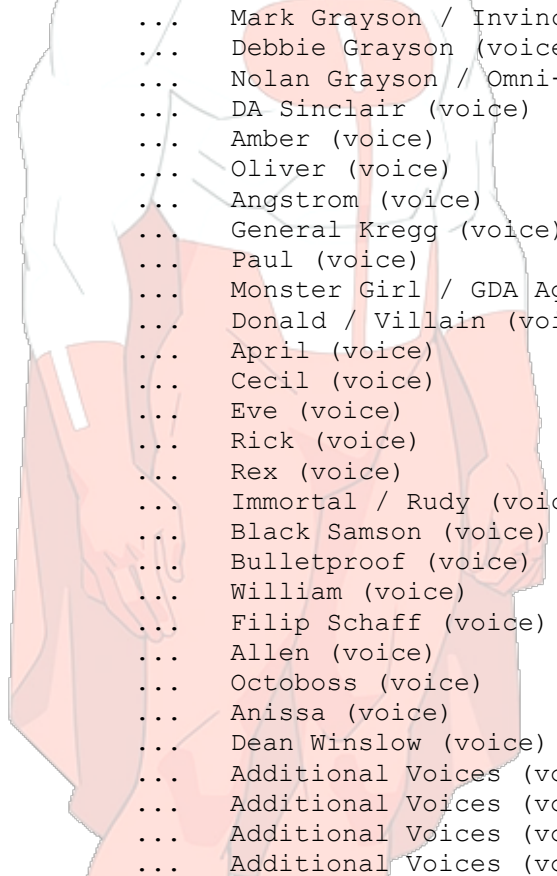
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



prime

INVINCIBLE is an AMAZON PRIME Original Series

Elenco conjunto



Steven Yeun	...	Mark Grayson / Invincible (voice)
Sandra Oh	...	Debbie Grayson (voice)
J.K. Simmons	...	Nolan Grayson / Omni-Man (voice)
Eric Bauza	...	DA Sinclair (voice)
Zazie Beetz	...	Amber (voice)
Lincoln Bodin	...	Oliver (voice)
Sterling K. Brown	...	Angstrom (voice)
Clancy Brown	...	General Gregg (voice)
Cliff Curtis	...	Paul (voice)
Grey Griffin	...	Monster Girl / GDA Agent (voice)
Chris Diamantopoulos	...	Donald / Villain (voice)
Calista Flockhart	...	April (voice)
Walton Goggins	...	Cecil (voice)
Gillian Jacobs	...	Eve (voice)
Luke Macfarlane	...	Rick (voice)
Jason Mantzoukas	...	Rex (voice)
Ross Marquand	...	Immortal / Rudy (voice)
Khary Payton	...	Black Samson (voice)
Jay Pharoah	...	Bulletproof (voice)
Andrew Rannells	...	William (voice)
Tim Robinson	...	Filip Schaff (voice)
Seth Rogen	...	Allen (voice)
Fred Tatasciore	...	Octoboss (voice)
Shantel VanSanten	...	Anissa (voice)
Reginald VelJohnson	...	Dean Winslow (voice)
Nyima Funk	...	Additional Voices (voice)
Bobby Kesselman	...	Additional Voices (voice)
Dan Navarro	...	Additional Voices (voice)
Ami Shukla	...	Additional Voices (voice)

1

00:00:06,006 --> 00:00:07,633

ANTERIORMENTE

2

00:00:08,384 --> 00:00:12,555

Você atirou na porra da minha cabeça!

3

00:00:14,807 --> 00:00:17,767

Oba! Nota dez de dez.

Temos que ir agora.

4

00:00:17,768 --> 00:00:20,562

Kate Cha foi... uma guerreira destemida.

5

00:00:20,563 --> 00:00:22,897

Será que eu sou eu de novo, William?

6

00:00:22,898 --> 00:00:25,400

Como foi que um simples momento na Terra

7

00:00:25,401 --> 00:00:29,070

o transformou num traidor
fraco e sentimental?

8

00:00:29,071 --> 00:00:33,074

Esta criança é irmão do Mark,
o que o torna minha família também.

9

00:00:33,075 --> 00:00:35,243

Trabalho para a senhora, Sra. Grayson.

10

00:00:35,244 --> 00:00:37,328

Seu cérebro estava intacto.

11

00:00:37,329 --> 00:00:39,080

Já o resto de você, nem tanto.

12

00:00:39,081 --> 00:00:40,665
Eu mudei.

13

00:00:40,666 --> 00:00:43,209
- Posso fazer o mesmo...
- Não.

14

00:00:43,210 --> 00:00:45,044
- Falhei com a Amber.
- o Mark.

15

00:00:45,045 --> 00:00:47,505
Tudo nesses livros é real.

16

00:00:47,506 --> 00:00:50,885
Estou visitando um velho amigo.

17

00:00:53,596 --> 00:00:58,058
Todos se ajoelharão diante de Grom!

18

00:01:02,980 --> 00:01:06,483
Da próxima vez,
que tal pedir uma foto com o alienígena

19

00:01:06,484 --> 00:01:10,862
ou cientista maluco com quem
estiver lutando, em vez de bater neles?

20

00:01:10,863 --> 00:01:12,031
Fingir que é um fã?

21

00:01:12,990 --> 00:01:15,075
Com alguns deles, pode até funcionar.

22

00:01:17,620 --> 00:01:21,039
Tá legal, aquele é...

Sério que eu sou daquele jeito?

23

00:01:21,040 --> 00:01:22,833

Se acha aquilo bizarro...

24

00:01:29,340 --> 00:01:32,091

Fiquem espertos, vilões. Somos a turma...

25

00:01:32,092 --> 00:01:38,182

INVENCÍVEL

26

00:01:42,144 --> 00:01:43,770

Por que não podemos viver aqui?

27

00:01:43,771 --> 00:01:46,105

Alugamos um estande,
armamos uma barraca.

28

00:01:46,106 --> 00:01:48,525

Viveríamos de cachorros-quentes e nachos.

29

00:01:48,526 --> 00:01:52,904

Porque você morreria de overdose
de HQs em três horas.

30

00:01:52,905 --> 00:01:54,990

Morreria feliz e valeria a pena.

31

00:01:56,492 --> 00:01:58,576

Andei procurando os de capa dura!

32

00:01:58,577 --> 00:02:00,955

Não pode comprar tudo, Mark Grayson.

33

00:02:01,580 --> 00:02:02,581

Vamos ver.

34
00:02:10,297 --> 00:02:11,297
Você está bem?

35
00:02:12,007 --> 00:02:13,341
Sim, estou bem.

36
00:02:13,342 --> 00:02:14,884
Tem certeza?

37
00:02:14,885 --> 00:02:15,970
Estou ótima.

38
00:02:16,554 --> 00:02:18,805
Não precisamos ficar aqui o dia todo.

39
00:02:18,806 --> 00:02:20,807
Podemos fazer algo que queira.

40
00:02:20,808 --> 00:02:23,268
Quem disse que não quero fazer isto?

41
00:02:23,269 --> 00:02:24,186
Beleza.

42
00:02:24,186 --> 00:02:25,104
Claro.

43
00:02:25,105 --> 00:02:28,731
Só quis dizer
que isto é mais a minha cara.

44
00:02:28,732 --> 00:02:30,567
Não passamos muito tempo juntos,

45

00:02:30,568 --> 00:02:34,237
então quero que a gente faça coisas
de que você também goste.

46

00:02:34,238 --> 00:02:36,490
Eu te aviso se eu ficar entediada.

47

00:02:37,157 --> 00:02:38,658
Está bem. Desculpa.

48

00:02:38,659 --> 00:02:41,203
Tudo bem. Vamos curtir ficar juntos.

49

00:02:42,162 --> 00:02:44,122
Não ligo muito para o que fazemos.

50

00:02:44,123 --> 00:02:48,376
E, só pra constar, hoje em dia,
acho que leio mais HQs do que você,

51

00:02:48,377 --> 00:02:50,796
já que vive ocupado salvando o mundo.

52

00:02:51,922 --> 00:02:53,340
Talvez leia mesmo.

53

00:02:55,426 --> 00:02:56,426
Espera aí.

54

00:02:56,427 --> 00:02:58,053
Estamos numa fila?

55

00:03:01,140 --> 00:03:03,433
Filip Schaff está autografando.

56

00:03:03,434 --> 00:03:04,351

CÃO MÍSTICO

57

00:03:04,352 --> 00:03:07,438
Você disse que o importante
era estarmos juntos, né?

58

00:03:08,939 --> 00:03:10,774
FILIP SCHAFF
CRIADOR DE CÃO MÍSTICO

59

00:03:11,567 --> 00:03:12,443
Filip Schaff.

60

00:03:12,444 --> 00:03:15,111
Cara! Sou muito seu fã!

61

00:03:15,112 --> 00:03:17,947
- Valeu, amigo. É ótimo saber.
- Preciso perguntar:

62

00:03:17,948 --> 00:03:20,241
quando sai a nova temporada
de Cão Místico?

63

00:03:20,242 --> 00:03:21,492
Fala da série?

64

00:03:21,493 --> 00:03:22,994
Vai levar mais de um ano.

65

00:03:22,995 --> 00:03:27,040
Desculpe. Fazer animação
demora um bom tempo.

66

00:03:27,041 --> 00:03:30,376
Nem imagino o trabalho que dá
fazer as cenas de luta.

67

00:03:30,377 --> 00:03:33,588
É, elas demoram um pouco,
mas compensamos em outras cenas

68

00:03:33,589 --> 00:03:34,839
para darmos conta.

69

00:03:34,840 --> 00:03:37,050
Tipo, quando alguém está falando,

70

00:03:37,051 --> 00:03:40,136
a boca não aparece,
e você não vê os lábios se mexendo?

71

00:03:40,137 --> 00:03:42,639
Olha só... Não tinha notado isso.

72

00:03:42,640 --> 00:03:44,849
É, ou a cena mostra alguém de costas

73

00:03:44,850 --> 00:03:46,893
na conversa, pelo mesmo motivo.

74

00:03:46,894 --> 00:03:50,146
Ou então fazemos
uma tomada panorâmica em câmera lenta.

75

00:03:50,147 --> 00:03:52,607
Parece ser animado,
mas está tão longe

76

00:03:52,608 --> 00:03:55,234
que nem notamos que nada se move.

77

00:03:55,235 --> 00:03:59,155

O melhor de tudo é que,
já que essas cenas têm animação limitada,
78
00:03:59,156 --> 00:04:01,574
podemos caprichar ainda mais nos desenhos.

79
00:04:01,575 --> 00:04:03,868
Às vezes os artistas se empolgam tanto

80
00:04:03,869 --> 00:04:06,162
que até parece outra série de animação.

81
00:04:06,163 --> 00:04:08,498
E o mais louco é que ninguém percebe.

82
00:04:08,499 --> 00:04:10,500
Valeu por aparecer!

83
00:04:10,501 --> 00:04:11,709
Eu que agradeço!

84
00:04:11,710 --> 00:04:14,212
Vou ver a segunda temporada
com mais atenção.

85
00:04:14,213 --> 00:04:16,507
Que cara gente boa.

86
00:04:17,174 --> 00:04:19,008
Certo. Aonde que ir agora?

87
00:04:19,009 --> 00:04:21,345
Não sei. O Beco dos Artistas parece legal.

88
00:04:22,137 --> 00:04:24,223
É... Só um segundo.

89

00:04:25,683 --> 00:04:27,392

Oi, Eve. O que foi?

90

00:04:27,393 --> 00:04:32,355

Mark, o Rex escapou do hospital da ADG e partiu sozinho numa missão.

91

00:04:32,356 --> 00:04:35,400

Ele não responde, e acho que ele está com problemas.

92

00:04:35,401 --> 00:04:38,487

Eu mesma iria, mas estou finalizando uma coisa.

93

00:04:40,489 --> 00:04:43,867

Claro. Me mande a localização dele.

94

00:04:45,285 --> 00:04:48,122

Vai me largar aqui na Comic Con, não vai?

95

00:04:49,915 --> 00:04:51,207

Rex está em apuros.

96

00:04:51,208 --> 00:04:53,918

- Mas talvez eu possa...

- Não, tudo bem. Vá.

97

00:04:53,919 --> 00:04:55,504

A gente se fala depois.

98

00:04:57,381 --> 00:05:01,010

Valeu por ficar com isso pra mim. Você é a melhor. Te amo. Tchau!

99

00:05:02,219 --> 00:05:06,639
Todos se ajoelharão diante de Grom!

100

00:05:06,640 --> 00:05:08,726
INSTALAÇÃO DE ARMAZENAMENTO NUCLEAR

101

00:05:16,650 --> 00:05:19,653
Não faz isso! Qual é! Não faz isso comigo.

102

00:05:22,197 --> 00:05:25,283
Já fez isso umas cem vezes
e sobreviveu a cada uma delas.

103

00:05:25,284 --> 00:05:27,536
Até uma bala na cabeça não te matou.

104

00:05:28,120 --> 00:05:31,247
E esse cara? Ele não é nada.

105

00:05:31,248 --> 00:05:33,125
É só um cara comum...

106

00:05:35,711 --> 00:05:40,673
tipo um monstro
com tentáculos na cara?

107

00:05:40,674 --> 00:05:41,759
Ótimo.

108

00:05:42,843 --> 00:05:43,843
Porra.

109

00:05:43,844 --> 00:05:45,429
Porra!

110

00:05:47,181 --> 00:05:49,348

Rex, você vai fazer o seguinte:

111

00:05:49,349 --> 00:05:52,727
você vai até lá
arrancar cada tentáculo dele

112

00:05:52,728 --> 00:05:56,105
e enfiá-los em cada buraco que ele tiver.

113

00:05:56,106 --> 00:05:59,984
Depois, vai mandar ele empacotado
de volta pro "Planeta de Merda"

114

00:05:59,985 --> 00:06:01,903
ou seja lá de onde ele veio,

115

00:06:01,904 --> 00:06:06,658
porque você é o Rex-Plosão,
e é assim que você faz as coisas.

116

00:06:08,243 --> 00:06:09,578
Vamos nessa.

117

00:06:22,007 --> 00:06:26,636
É preciso mais do que poeira
para ferir Octoboss.

118

00:06:26,637 --> 00:06:29,347
Eu... Espera. O quê?

119

00:06:29,348 --> 00:06:31,808
Você ouvir palavras!

120

00:06:31,809 --> 00:06:34,978
Agora eu doer você aqui!

121

00:06:40,317 --> 00:06:43,695
Não. Por que não disse
algo idiota mais cedo?

122

00:06:45,989 --> 00:06:48,325
Seus colegas são tão idiotas quanto você?

123

00:06:52,955 --> 00:06:56,666
Octoboss tempo levou
aprender língua sua!

124

00:06:56,667 --> 00:06:59,920
Desculpe mim não falar perfeito.

125

00:07:05,134 --> 00:07:08,928
Olha, sei que você tem o que fazer
e respeito ter se dedicado

126

00:07:08,929 --> 00:07:12,014
a aprender minha língua,
mesmo ainda falando mal,

127

00:07:12,015 --> 00:07:15,060
mas ainda vou acabar com você!

128

00:07:32,911 --> 00:07:36,790
Quem acabado agora?

129

00:07:40,711 --> 00:07:41,712
Merda!

130

00:07:52,931 --> 00:07:53,931
Rex.

131

00:07:54,349 --> 00:07:55,350
Você está bem?

132
00:07:56,310 --> 00:07:57,310
Estou ótimo.

133
00:07:57,311 --> 00:07:58,311
Pega os idiotas.

134
00:07:58,312 --> 00:07:59,813
Deixa o Davy Jones comigo.

135
00:08:03,025 --> 00:08:04,151
Tem certeza?

136
00:08:04,651 --> 00:08:06,152
Ele é grande pra caramba.

137
00:08:06,153 --> 00:08:07,070
Cara, por favor.

138
00:08:07,071 --> 00:08:08,488
Eu preciso disso.

139
00:08:39,311 --> 00:08:41,605
Na próxima vez, começa com isso.

140
00:08:45,984 --> 00:08:47,527
Liberado. Mandem as tropas.

141
00:08:48,487 --> 00:08:49,655
Valeu, amigo.

142
00:08:50,656 --> 00:08:52,491
Depois que... Você sabe...

143
00:08:54,284 --> 00:08:58,497
Achei que eu precisava

voltar e... mostrar serviço.

144

00:08:59,706 --> 00:09:02,709

Era isso ou me aposentar
e abrir um bar num lugar tropical.

145

00:09:04,836 --> 00:09:06,838

Espera. Por que eu não faço isso?

146

00:09:07,714 --> 00:09:08,715

Estamos entrando.

147

00:09:10,384 --> 00:09:14,263

É, eu me senti assim,
depois que eu e o meu pai...

148

00:09:15,889 --> 00:09:17,224

É, aposto que sim.

149

00:09:17,849 --> 00:09:21,436

Tenho certeza de que muitos
não se recuperariam do que você passou.

150

00:09:22,020 --> 00:09:25,399

Na verdade, acho que ninguém
se recuperaria daquilo.

151

00:09:26,483 --> 00:09:30,279

Além do mais, não acredito
que seus dentes nascem de novo.

152

00:09:30,988 --> 00:09:33,572

Porra! Quem dera eu ter esse superpoder.

153

00:09:33,573 --> 00:09:36,326

Estou mais é pra jogador de hóquei ruim.

154

00:09:38,161 --> 00:09:39,579
Como está indo com a Amber?

155

00:09:40,122 --> 00:09:42,415
Conseguiram resolver as coisas?

156

00:09:42,416 --> 00:09:43,500
Não muito.

157

00:09:44,084 --> 00:09:46,961
É quase impossível a gente sair
sem sermos interrompidos.

158

00:09:46,962 --> 00:09:49,088
Deixei ela na Comic Con pra vir aqui.

159

00:09:49,089 --> 00:09:52,758
Bom, como estou te devendo essa,
que tal isto:

160

00:09:52,759 --> 00:09:57,848
escolha um dia, e eu e os Guardiões
cobrimos você, não importa o que seja.

161

00:09:58,974 --> 00:10:01,267
E sabe o que mais?
O Cecil que se dane.

162

00:10:01,268 --> 00:10:03,603
Não sei se você pode decidir isso.

163

00:10:04,271 --> 00:10:05,647
Cara, vai por mim.

164

00:10:06,148 --> 00:10:08,065
Mesmo com tudo que passamos,

165
00:10:08,066 --> 00:10:12,029
ainda somos o melhor time
de super-heróis da porra deste planeta.

166
00:10:12,946 --> 00:10:14,614
Filho da mãe!

167
00:10:30,589 --> 00:10:32,006
Relaxe.

168
00:10:32,007 --> 00:10:34,175
Relaxa você. Que coisa idiota.

169
00:10:34,176 --> 00:10:35,676
Não tente forçar.

170
00:10:35,677 --> 00:10:39,306
O sistema foi projetado
para interpretar seus pensamentos...

171
00:10:39,890 --> 00:10:40,931
Aí está!

172
00:10:40,932 --> 00:10:43,018
Vamos reiniciar e...

173
00:10:44,811 --> 00:10:46,228
Tentar de novo.

174
00:10:46,229 --> 00:10:50,024
- Então... esses drones custam cerca de...
- Não!

175
00:10:50,025 --> 00:10:51,400
Sem "tentar de novo".

176

00:10:51,401 --> 00:10:52,985
Não posso lutar com aquilo.

177

00:10:52,986 --> 00:10:54,195
É inútil!

178

00:10:54,196 --> 00:10:58,657
E nem em sonho você vai botar um chip
na minha cabeça pra ela funcionar melhor.

179

00:10:58,658 --> 00:11:00,951
É um procedimento médico simples.

180

00:11:00,952 --> 00:11:02,536
Amanda, espere.

181

00:11:02,537 --> 00:11:05,998
O chip impediria que você
precisasse se transformar.

182

00:11:05,999 --> 00:11:08,960
Ao invés de rejuvenescer,
envelheceria normalmente.

183

00:11:11,004 --> 00:11:12,297
Deixe eu te curar.

184

00:11:13,632 --> 00:11:15,674
Sou amaldiçoada, não doente.

185

00:11:15,675 --> 00:11:17,344
E não pedi a sua ajuda.

186

00:11:21,473 --> 00:11:22,723
Como está a Rae?

187
00:11:22,724 --> 00:11:26,061
Ainda na UTI,
mas ela é mais forte do que parece.

188
00:11:26,645 --> 00:11:27,645
Vai sobreviver.

189
00:11:29,189 --> 00:11:31,816
- O quê?
- Este lugar.

190
00:11:31,817 --> 00:11:33,275
O que tem ele?

191
00:11:33,276 --> 00:11:35,111
Era pra sermos os melhores.

192
00:11:35,112 --> 00:11:36,821
Os melhores super-heróis.

193
00:11:36,822 --> 00:11:38,447
E?

194
00:11:38,448 --> 00:11:39,533
Está brincando?

195
00:11:40,283 --> 00:11:42,077
Certo. Vamos fazer uma lista:

196
00:11:42,536 --> 00:11:44,703
um cara que deveria ser um gênio,

197
00:11:44,704 --> 00:11:48,332
mas cuja melhor ideia foi
criar pra si um novo corpo

198

00:11:48,333 --> 00:11:52,336
com o DNA que ele roubou de um colega
pra poder sair com outra colega

199

00:11:52,337 --> 00:11:54,506
que, no momento, não quer sair com ele.

200

00:11:55,173 --> 00:11:58,759
Essa mesma garota fica mais nova
cada vez que usa os poderes

201

00:11:58,760 --> 00:12:02,431
e parece não se importar que logo
ela vai começar a comer papinha.

202

00:12:03,098 --> 00:12:06,517
Nosso líder é um cara tão velho
que até caga poeira!

203

00:12:06,518 --> 00:12:10,689
O chefe dele é um engomadinho que não
hesita em nos sacrificar pelos brancos.

204

00:12:11,815 --> 00:12:13,357
Temos uma garota em pedaços

205

00:12:13,358 --> 00:12:15,569
que tentou explodir alguém por dentro...

206

00:12:16,653 --> 00:12:18,196
O que é uma ideia maluca.

207

00:12:19,156 --> 00:12:22,199
O piromaniaco passando
por dilemas pessoais

208

00:12:22,200 --> 00:12:24,494
após metade do cérebro dele levar bala.

209

00:12:25,162 --> 00:12:27,747
E, por fim, Supermorfo,
que vai saber o que é.

210

00:12:29,082 --> 00:12:30,917
Estou me sentindo excluído.

211

00:12:31,710 --> 00:12:33,627
Tá, primeiro, você é careca.

212

00:12:33,628 --> 00:12:35,629
E cabelo é o lance do Sansão.

213

00:12:35,630 --> 00:12:39,216
Segundo, se acha que somos
o melhor time de super-heróis do planeta,

214

00:12:39,217 --> 00:12:42,136
seu julgamento é muito pior
que o lance da careca.

215

00:12:42,137 --> 00:12:45,264
Eu tinha cabelo quando escolhi o nome,
mas tem razão.

216

00:12:45,265 --> 00:12:47,975
Não somos os melhores super-heróis
do planeta.

217

00:12:47,976 --> 00:12:49,435
Somos uma família.

218

00:12:49,436 --> 00:12:50,519

Sério?

219

00:12:50,520 --> 00:12:54,023

E como toda família,
cada um tem seus problemas peculiares.

220

00:12:54,024 --> 00:12:55,483

Caraca, fale por você.

221

00:12:55,484 --> 00:12:57,568

Mas somos inabaláveis quando é preciso.

222

00:12:57,569 --> 00:13:00,071

Isso é o que nos torna os melhores.

223

00:13:00,655 --> 00:13:02,948

Você é novo, então ainda não entende.

224

00:13:02,949 --> 00:13:04,034

O quê? Não!

225

00:13:05,535 --> 00:13:08,955

Se somos uma família,
papai e mamãe estão se divorciando.

226

00:13:11,291 --> 00:13:13,000

Pedido negado.

227

00:13:13,001 --> 00:13:14,877

Não foi um pedido.

228

00:13:14,878 --> 00:13:17,796

Temos dois membros a menos
e quer sair da equipe?

229

00:13:17,797 --> 00:13:19,090

De jeito nenhum.

230

00:13:20,717 --> 00:13:22,551
Se tem a ver com a Kate, entendo.

231

00:13:22,552 --> 00:13:24,304
Estou confuso, Cecil.

232

00:13:25,847 --> 00:13:26,848
Instável.

233

00:13:27,557 --> 00:13:28,934
Até mesmo perigoso.

234

00:13:29,309 --> 00:13:33,020
Você acabou de salvar o planeta
de uma invasão de Marte.

235

00:13:33,021 --> 00:13:34,813
Eu podia ter arruinado tudo!

236

00:13:34,814 --> 00:13:36,941
Porque não confiei no Invencível!

237

00:13:36,942 --> 00:13:38,359
E depois quase comecei

238

00:13:38,360 --> 00:13:41,154
uma guerra interplanetária
com o amigo ciclope dele!

239

00:13:44,157 --> 00:13:45,575
Eu já estava mal, Cecil.

240

00:13:46,952 --> 00:13:49,246
A morte da Kate foi o ponto final.

241
00:13:51,581 --> 00:13:53,374
Você não vai desistir.

242
00:13:53,375 --> 00:13:55,334
Tire uma licença temporária.

243
00:13:55,335 --> 00:13:58,046
Aqueles férias de que falamos. Entendeu?

244
00:14:01,258 --> 00:14:02,509
Aonde você vai?

245
00:14:03,301 --> 00:14:04,302
Para casa.

246
00:14:08,306 --> 00:14:09,599
Rudy, venha aqui!

247
00:14:12,561 --> 00:14:13,395
Senhor?

248
00:14:13,396 --> 00:14:15,689
Reabrimos a vaga
de sua antiga função.

249
00:14:25,031 --> 00:14:26,783
Bem-vindo de volta.

250
00:14:29,119 --> 00:14:31,453
Achou mesmo que isto havia acabado?

251
00:14:31,454 --> 00:14:33,415
Estamos só começando.

252

00:14:34,583 --> 00:14:36,334
Há tanta coisa a fazer.

253
00:14:39,671 --> 00:14:44,175
Deve estar esperando
que algum herói apareça para salvá-lo.

254
00:14:44,884 --> 00:14:45,884
Vamos ver.

255
00:14:46,469 --> 00:14:51,141
Parece que somos
apenas eu, você e a ciência.

256
00:14:52,726 --> 00:14:54,394
Podemos começar?

257
00:15:03,111 --> 00:15:05,112
Está tudo bem. Estou aqui.

258
00:15:05,113 --> 00:15:06,197
Estou aqui.

259
00:15:07,907 --> 00:15:09,658
Foi só outro sonho.

260
00:15:09,659 --> 00:15:10,744
Não foi real.

261
00:15:11,745 --> 00:15:13,371
Foi real, William.

262
00:15:14,039 --> 00:15:15,040
Aconteceu.

263
00:15:15,457 --> 00:15:17,208

- Eu sei, mas...

- Não sabe.

264

00:15:18,543 --> 00:15:20,629
Você não sabe. Ninguém sabe.

265

00:15:22,088 --> 00:15:25,842
Toda vez que fecho os olhos,
vejo o rosto do Sinclair.

266

00:15:26,718 --> 00:15:29,386
O terapeuta disse
que demoraria pra se adaptar...

267

00:15:29,387 --> 00:15:31,097
Não quero me adaptar a isto.

268

00:15:32,515 --> 00:15:34,224
Não sei o que é pior.

269

00:15:34,225 --> 00:15:38,938
O D.A. Sinclair me cortando em pedaços
ou aqueles médicos me montando de volta.

270

00:15:44,027 --> 00:15:46,570
Não, Donald, não pode se demitir.

271

00:15:46,571 --> 00:15:48,614
Céus, puseram algo na água hoje?

272

00:15:48,615 --> 00:15:53,369
Você me reconstruiu, mentiu pra mim,
tirou minha agência de mim.

273

00:15:53,370 --> 00:15:55,079
Estaria morto caso contrário.

274

00:15:55,080 --> 00:15:57,081
E isso passou dos limites, senhor.

275

00:15:57,082 --> 00:15:59,458
Não posso continuar trabalhando pra você.

276

00:15:59,459 --> 00:16:00,752
Nem sei mais quem...

277

00:16:01,628 --> 00:16:03,170
Ou o que eu sou agora.

278

00:16:03,171 --> 00:16:05,297
Você é você, Donald. Ponto final.

279

00:16:05,298 --> 00:16:06,757
Como eu deveria ser eu?

280

00:16:06,758 --> 00:16:08,593
Você apagou minhas memórias.

281

00:16:09,719 --> 00:16:11,262
Não foi decisão minha.

282

00:16:13,181 --> 00:16:14,182
Então, de quem foi?

283

00:16:16,017 --> 00:16:17,018
Sente-se.

284

00:16:17,811 --> 00:16:19,061
Eu já vi esta...

285

00:16:19,062 --> 00:16:20,146
Sente-se.

286
00:16:23,525 --> 00:16:25,484
Aqui está. A autorização completa.

287
00:16:25,485 --> 00:16:28,154
Não com aquela minha senha
que acha que sabia.

288
00:16:30,240 --> 00:16:31,866
Lembre-se: você quem pediu.

289
00:16:40,792 --> 00:16:42,544
Corram! Depressa!

290
00:16:57,809 --> 00:17:01,020
Só mais um pouco.
Espere aqui. Estou indo.

291
00:17:10,905 --> 00:17:11,906
Meu Deus!

292
00:17:18,329 --> 00:17:21,332
Fica nervoso assim
antes de uma luta importante?

293
00:17:22,000 --> 00:17:25,336
Não, mas o Doutor Sísmico
não vai me expulsar da escola.

294
00:17:26,463 --> 00:17:28,381
Deveríamos estudar aqui juntos.

295
00:17:30,091 --> 00:17:31,216
Que fofo.

296
00:17:31,217 --> 00:17:32,551

Mas já treinamos isto.

297

00:17:32,552 --> 00:17:34,344
Foi emergência de família.

298

00:17:34,345 --> 00:17:35,847
É só o que deve dizer.

299

00:17:36,639 --> 00:17:38,056
E se não funcionar?

300

00:17:38,057 --> 00:17:39,641
Então daremos um jeito.

301

00:17:39,642 --> 00:17:40,642
Juntos.

302

00:17:40,643 --> 00:17:41,769
Sr. Grayson?

303

00:17:41,770 --> 00:17:43,480
O reitor o verá agora.

304

00:17:52,530 --> 00:17:54,740
REITOR

305

00:17:54,741 --> 00:17:58,869
Senhor, tive uma emergência familiar,
mas estou de volta, e prometo...

306

00:17:58,870 --> 00:18:02,832
Já sei sobre sua emergência familiar,
Sr. Grayson.

307

00:18:03,416 --> 00:18:04,833
Diretor Winslow?

308

00:18:04,834 --> 00:18:07,127
Agora é reitor Winslow, Mark.

309

00:18:07,128 --> 00:18:10,464
Eu... não sabia que vocês
mudavam de instituições.

310

00:18:10,465 --> 00:18:13,843
Vejo que não lê muito
o Boletim Universitário Mensal.

311

00:18:14,552 --> 00:18:15,553
Eu...

312

00:18:16,387 --> 00:18:17,388
Sente-se.

313

00:18:22,977 --> 00:18:27,606
Não sei o que é pior:
suas notas ou seu comparecimento.

314

00:18:27,607 --> 00:18:29,901
Perdeu quase todo o primeiro semestre.

315

00:18:31,069 --> 00:18:33,070
Eu não queria, senhor.

316

00:18:33,071 --> 00:18:36,783
Se eu fosse qualquer outro reitor,
você já estaria suspenso.

317

00:18:38,034 --> 00:18:39,828
Mas eu sei sobre o seu pai.

318

00:18:40,411 --> 00:18:43,997

E imagino o quanto tem sido difícil
desde que ele faleceu.

319

00:18:43,998 --> 00:18:46,542

- Senhor...

- Mas precisa escolher, Mark.

320

00:18:46,543 --> 00:18:49,254

Se for a faculdade, deve se comprometer.

321

00:18:50,046 --> 00:18:53,132

Se não, comprometa-se com outra coisa.

322

00:18:54,551 --> 00:18:56,553

Mas tome uma decisão.

323

00:18:58,263 --> 00:18:59,973

Quero ficar na Upstate, senhor.

324

00:19:01,224 --> 00:19:02,851

Não sei bem se acredito.

325

00:19:04,269 --> 00:19:06,688

Mas terá um mês
para provar que estou errado.

326

00:19:11,442 --> 00:19:14,320

Eu escolhi que apagassem
minhas lembranças?

327

00:19:14,904 --> 00:19:17,239

Ninguém deveria carregar
tanto trauma.

328

00:19:17,240 --> 00:19:19,324

Você achou que isso o retardaria,

329

00:19:19,325 --> 00:19:23,413
que o impediria de fazer bem
seu trabalho, que o faria hesitar.

330

00:19:24,122 --> 00:19:25,123
Mas é decisão sua.

331

00:19:25,748 --> 00:19:27,041
Sempre foi.

332

00:19:30,086 --> 00:19:31,086
Faça.

333

00:19:31,087 --> 00:19:32,255
Direi à equipe.

334

00:19:35,717 --> 00:19:37,301
Quatorze ofertas!

335

00:19:37,302 --> 00:19:41,388
Acho que conseguiremos 150 a mais
que o valor anunciado, no mínimo.

336

00:19:41,389 --> 00:19:43,390
É, o mercado está em alta, mas você?

337

00:19:43,391 --> 00:19:45,475
Você valoriza ainda mais os imóveis.

338

00:19:45,476 --> 00:19:48,479
Você está...
fazendo um ótimo trabalho, Debbie.

339

00:19:49,772 --> 00:19:51,900
Acho que finalmente voltei ao ritmo.

340
00:19:52,483 --> 00:19:53,609
Agradeço a carona.

341
00:19:53,610 --> 00:19:54,694
Nos vemos amanhã.

342
00:19:56,946 --> 00:19:57,947
Debbie?

343
00:20:00,491 --> 00:20:02,993
Gostaria de jantar comigo?

344
00:20:02,994 --> 00:20:06,497
Um dia desses. Não hoje à noite, claro.

345
00:20:09,292 --> 00:20:10,959
Não, não. Está tudo bem.

346
00:20:10,960 --> 00:20:14,714
Foi idiotice. Eu sou idiota.
Trabalhamos juntos. Desculpe.

347
00:20:15,840 --> 00:20:16,841
Que tal na quinta?

348
00:20:23,431 --> 00:20:24,682
Mãe!

349
00:20:27,393 --> 00:20:28,978
Senti saudades, Oliver.

350
00:20:29,562 --> 00:20:30,687
Você se divertiu?

351
00:20:30,688 --> 00:20:32,814

Aprendemos sobre animais.

352

00:20:32,815 --> 00:20:37,194

E o pequeno Oliver aprende
sobre eles muito rápido.

353

00:20:37,195 --> 00:20:38,570

Estou falando sério.

354

00:20:38,571 --> 00:20:41,866

Ele aprende mais rápido
que qualquer outra criança.

355

00:20:43,534 --> 00:20:46,411

Ele tem... Andou notando certos...

356

00:20:46,412 --> 00:20:47,704

Poderes?

357

00:20:47,705 --> 00:20:48,998

Não. Ainda não.

358

00:20:49,624 --> 00:20:52,167

E não há garantias
de que ele vá adquiri-los.

359

00:20:52,168 --> 00:20:54,711

Mas se eu tivesse que apostar,

360

00:20:54,712 --> 00:20:57,714

eu diria que aparecerão
mais cedo do que foi com o Mark.

361

00:20:57,715 --> 00:21:01,469

Estou notando que tudo acontece
mais cedo com o Oliver.

362

00:21:02,595 --> 00:21:03,596
Nos vemos amanhã.

363

00:21:04,889 --> 00:21:06,848
- Ei. Oi, April.
- Mark.

364

00:21:06,849 --> 00:21:08,184
É bom ver você.

365

00:21:08,851 --> 00:21:12,230
Seu irmãozinho é um aprendiz
pra lá de precoce.

366

00:21:13,564 --> 00:21:14,648
Venha aqui.

367

00:21:14,649 --> 00:21:15,899
E a faculdade?

368

00:21:15,900 --> 00:21:17,151
Como vai a Amber?

369

00:21:23,074 --> 00:21:24,075
Entendi.

370

00:21:26,703 --> 00:21:29,872
Achei que contar a verdade pra Amber
ajeitaria as coisas.

371

00:21:31,582 --> 00:21:32,582
Mas não ajudou.

372

00:21:32,583 --> 00:21:35,127
Ainda sou um namorado horrível.

373

00:21:35,128 --> 00:21:36,421
Agora ela sabe por quê.

374

00:21:37,630 --> 00:21:39,506
E não sei se isso é melhor ou pior.

375

00:21:39,507 --> 00:21:40,591
É melhor.

376

00:21:41,467 --> 00:21:43,469
É sempre melhor saber a verdade.

377

00:21:47,598 --> 00:21:50,309
Quando conheceu o papai,
você namoraram, né?

378

00:21:51,352 --> 00:21:53,104
Sim, namoramos.

379

00:21:53,855 --> 00:21:56,357
Achou que nos conhecemos,
nos casamos e veio você?

380

00:21:56,983 --> 00:21:58,025
Não, mas, é...

381

00:21:58,026 --> 00:21:59,443
Mas como era?

382

00:21:59,444 --> 00:22:00,862
Digo, pra você?

383

00:22:02,280 --> 00:22:03,281
Bem...

384

00:22:05,158 --> 00:22:06,159
Era emocionante.

385

00:22:06,784 --> 00:22:09,077
Ele literalmente me deixou caidinha.

386

00:22:09,078 --> 00:22:11,456
Afinal, eu namorava um super-herói.

387

00:22:12,832 --> 00:22:14,917
Ele era tão divertido na época.

388

00:22:15,960 --> 00:22:18,004
E também muito sem noção.

389

00:22:19,464 --> 00:22:22,799
Uma vez, ele me trouxe
uma árvore em vez de flores.

390

00:22:22,800 --> 00:22:24,761
Achou que fosse até melhor.

391

00:22:25,720 --> 00:22:28,389
Tive que ensiná-lo
muita coisa sobre a Terra.

392

00:22:30,099 --> 00:22:31,100
Isso nos igualava.

393

00:22:34,187 --> 00:22:38,566
Mas... ele também sumia
por um bom tempo em que estávamos juntos.

394

00:22:39,942 --> 00:22:40,942
Era solitário.

395

00:22:41,486 --> 00:22:42,486

Bastante.

396

00:22:42,987 --> 00:22:45,406

Quando você chegou, achei que ajudaria.

397

00:22:45,990 --> 00:22:49,743

E eu amo você, mas não é a mesma coisa.

398

00:22:49,744 --> 00:22:50,952

Eu mal...

399

00:22:50,953 --> 00:22:54,457

Era difícil ser mãe solo
durante semanas.

400

00:22:57,460 --> 00:22:59,087

Mesmo agora, com o Oliver.

401

00:22:59,754 --> 00:23:00,963

Seu pai não está aqui.

402

00:23:01,631 --> 00:23:04,258

Não que eu o queira aqui, mas ainda assim.

403

00:23:05,927 --> 00:23:09,097

É mesmo um relacionamento
se você está sozinho?

404

00:23:12,517 --> 00:23:16,269

Você já desejou...
nunca ter conhecido o papai?

405

00:23:16,270 --> 00:23:17,355

Não.

406

00:23:18,022 --> 00:23:20,273
Não, porque aí eu não teria tido você.

407

00:23:20,274 --> 00:23:23,194
Ou o Oliver.
Mesmo que seja só nós três agora.

408

00:23:26,989 --> 00:23:28,616
E se não tivesse tido a gente?

409

00:23:33,287 --> 00:23:34,288
Não sei.

410

00:23:36,791 --> 00:23:39,042
Graças a Deus você está aqui.

411

00:23:39,043 --> 00:23:42,296
Mark não atendia ao telefone.
Eu não sabia pra quem mais ligar.

412

00:23:43,297 --> 00:23:44,298
Não.

413

00:23:49,512 --> 00:23:50,554
Ei, Rick.

414

00:23:50,555 --> 00:23:52,305
Acha que é alto o bastante?

415

00:23:52,306 --> 00:23:53,599
Não fale assim.

416

00:23:54,350 --> 00:23:55,767
Não sei.

417

00:23:55,768 --> 00:23:57,645

Pode não ser alto o suficiente.

418

00:23:58,312 --> 00:24:01,314
Rick... você se lembra de mim, certo?

419

00:24:01,315 --> 00:24:04,734
Oi, Donald.
Não se aproxime mais, por favor.

420

00:24:04,735 --> 00:24:06,571
Claro. Não vou.

421

00:24:07,321 --> 00:24:11,617
Mas talvez possa descer desse parapeito
e nos contar qual é o problema.

422

00:24:12,451 --> 00:24:13,452
Qual é o problema?

423

00:24:14,245 --> 00:24:16,788
O problema é que
D. A. Sinclair me esquartejou,

424

00:24:16,789 --> 00:24:19,166
e o governo me reconstituiu,

425

00:24:19,167 --> 00:24:21,669
mas deixaram faltar alguns pedaços.

426

00:24:23,296 --> 00:24:26,549
Sinto falta de partes de mim
e não sei o que fazer.

427

00:24:28,092 --> 00:24:30,135
Sei como está se sentindo.

428

00:24:30,136 --> 00:24:32,847
Não, não sabe. Como poderia?

429

00:24:39,562 --> 00:24:42,397
Ele... ele também pegou você?

430

00:24:42,398 --> 00:24:43,482
Não.

431

00:24:44,150 --> 00:24:45,902
Mas outros como ele, sim.

432

00:24:46,360 --> 00:24:49,238
Então a ADG me reconstruiu,
como fizeram com você.

433

00:24:55,161 --> 00:24:56,953
Nós dois devíamos ter morrido.

434

00:24:56,954 --> 00:24:58,039
Eu morri.

435

00:24:59,665 --> 00:25:01,250
Eu morri 39 vezes.

436

00:25:02,460 --> 00:25:03,461
Até agora.

437

00:25:04,754 --> 00:25:06,338
E 39 vezes me ressuscitaram,

438

00:25:06,339 --> 00:25:09,007
embora sobrasse
cada vez menos de mim para salvar.

439

00:25:09,008 --> 00:25:13,637

Não sei o número oficial,
mas acho que sou 98% máquina.

440

00:25:13,638 --> 00:25:14,722

Como?

441

00:25:15,306 --> 00:25:17,057

Como pode conviver com isso?

442

00:25:17,058 --> 00:25:18,142

Eu não conseguia.

443

00:25:19,268 --> 00:25:20,978

Pedi que apagassem minha memória.

444

00:25:22,063 --> 00:25:25,440

Mas isso foi... Foi um erro.

445

00:25:25,441 --> 00:25:28,361

Vocês estão me ajudando
a enxergar isso agora.

446

00:25:29,028 --> 00:25:30,028

Como?

447

00:25:30,029 --> 00:25:33,949

Cada vez que eu morria,
cada vez que eu era ressuscitado,

448

00:25:33,950 --> 00:25:37,662

era para ajudar a tornar
este mundo um pouco melhor.

449

00:25:38,996 --> 00:25:41,414

Você fez o mesmo
quando lutou contra Sinclair,

450
00:25:41,415 --> 00:25:43,918
salvou a vida do Invencível e do William.

451
00:25:44,502 --> 00:25:46,419
Nós não somos nosso corpo,

452
00:25:46,420 --> 00:25:50,841
mas as decisões que tomamos, as vidas
que mudamos, as pessoas que amamos.

453
00:25:52,093 --> 00:25:53,094
Ou quem nos ama.

454
00:25:54,428 --> 00:25:56,097
Não preciso esquecer isso.

455
00:25:56,889 --> 00:25:57,890
E nem você.

456
00:26:06,023 --> 00:26:07,566
Rick, desça daí.

457
00:26:23,249 --> 00:26:24,249
Celular desligado.

458
00:26:24,250 --> 00:26:25,793
Fone de ouvido, fora.

459
00:26:27,003 --> 00:26:28,253
Nada debaixo das roupas.

460
00:26:28,254 --> 00:26:29,879
Está bem.

461
00:26:29,880 --> 00:26:33,508

Então, sem interrupções,
sem chamados para salvar o mundo.

462

00:26:33,509 --> 00:26:35,302
Somos só nós esta noite.

463

00:26:35,303 --> 00:26:38,388
Tenho sérios problemas éticos com isso.

464

00:26:38,389 --> 00:26:42,600
Não, tudo bem. Falei com os Guardiões,
e eles vão me dar cobertura.

465

00:26:42,601 --> 00:26:46,688
E fiz um trato com o Cecil.
Terei duas noites de folga por semana.

466

00:26:46,689 --> 00:26:50,401
Ele não ficou muito feliz,
mas precisa de mim, então, azar o dele.

467

00:26:53,821 --> 00:26:56,031
Sei que não tem sido fácil ultimamente.

468

00:26:56,032 --> 00:26:57,491
Mas fiz uma escolha.

469

00:26:58,075 --> 00:26:59,744
E essa escolha é você.

470

00:27:01,620 --> 00:27:04,123
Com certeza, isso não é ético.

471

00:27:06,834 --> 00:27:09,253
Mas, talvez, eu goste dessa ideia.

472

00:28:21,492 --> 00:28:23,702
Mas, e quanto às roupas?

473

00:28:24,370 --> 00:28:25,204
Moleza.

474

00:28:25,205 --> 00:28:28,289
Você senta nas minhas costas,
e eu seguro as malas.

475

00:28:28,290 --> 00:28:30,668
Férias no Haváí?

476

00:28:32,128 --> 00:28:33,796
Como vamos bancar o hotel?

477

00:28:35,881 --> 00:28:38,717
Soube que existem
os melhores acampamentos lá.

478

00:28:40,845 --> 00:28:44,472
Então, existem problemas
que mesmo um super-herói não resolve.

479

00:28:44,473 --> 00:28:46,183
Vou pedir salário pro Cecil.

480

00:28:46,809 --> 00:28:48,810
Será que peço salário pro Cecil?

481

00:28:48,811 --> 00:28:51,271
Então você realmente
trabalharia pra ele.

482

00:28:51,272 --> 00:28:52,356
É.

483

00:28:52,940 --> 00:28:55,233
E arrumar um trabalho de meio período?

484

00:28:55,234 --> 00:28:57,444
Anunciam empregos
no grêmio estudantil.

485

00:28:57,445 --> 00:28:59,404
Fiz amizade com alguns por lá.

486

00:28:59,405 --> 00:29:02,408
Acho que vou me candidatar
para o comitê executivo.

487

00:29:05,035 --> 00:29:05,953
O quê?

488

00:29:05,954 --> 00:29:07,037
Nada.

489

00:29:07,872 --> 00:29:08,872
Eu só...

490

00:29:09,373 --> 00:29:11,417
Vai ter que me ajudar com as notas.

491

00:29:12,960 --> 00:29:16,880
Bom, tenho uma técnica secreta
que posso compartilhar com você.

492

00:29:16,881 --> 00:29:19,216
Chama-se... estudar.

493

00:29:20,509 --> 00:29:21,718
Já ouvi falar.

494

00:29:21,719 --> 00:29:24,012
Não posso socar alguém em vez disso?

495

00:29:24,013 --> 00:29:28,308
É um choque, mas há situações
que não são resolvidas com socos.

496

00:29:28,309 --> 00:29:29,727
Mark Grayson.

497

00:29:30,978 --> 00:29:31,979
Invencível.

498

00:29:32,646 --> 00:29:33,939
Venha comigo agora

499

00:29:35,024 --> 00:29:36,650
ou essa mulher morre.

500

00:29:40,446 --> 00:29:42,322
Você me ouviu?

501

00:29:42,323 --> 00:29:43,323
Mark?

502

00:29:43,324 --> 00:29:46,952
Opa. Ei. Quem é você?

503

00:29:47,620 --> 00:29:51,707
Meu nome é Anissa,
e sou uma agente do Império Viltrum.

504

00:29:52,500 --> 00:29:55,043
E se acha que me alcança

505

00:29:55,044 --> 00:29:57,505
antes de eu arrancar
a cabeça desta mulher...

506

00:29:58,881 --> 00:30:00,216
é só tentar.

507

00:30:00,966 --> 00:30:02,301
O que você quer?

508

00:30:02,968 --> 00:30:03,968
Conversar.

509

00:30:03,969 --> 00:30:06,222
Em algum lugar, a sós.

510

00:30:07,056 --> 00:30:08,057
Está bem.

511

00:30:08,432 --> 00:30:11,893
Se sair daqui sem machucá-la
nem machucar ninguém,

512

00:30:11,894 --> 00:30:13,687
encontro você lá em cima, no céu.

513

00:30:17,024 --> 00:30:18,150
Seja rápido.

514

00:30:19,109 --> 00:30:21,946
Caso contrário, eu volto e todos morrem.

515

00:30:23,155 --> 00:30:24,782
Começando por ela.

516

00:30:29,328 --> 00:30:30,371

Está tudo bem.

517

00:30:30,621 --> 00:30:32,248
Está tudo bem. Sinto muito.

518

00:30:41,715 --> 00:30:42,716
Tenho que ir.

519

00:30:43,676 --> 00:30:44,677
Volte.

520

00:30:49,515 --> 00:30:51,475
Cecil, está aí?

521

00:30:52,017 --> 00:30:53,017
Cecil!

522

00:31:04,029 --> 00:31:05,281
Não me ouviu?

523

00:31:06,073 --> 00:31:09,075
Eu disse que só queria conversar.

524

00:31:09,076 --> 00:31:12,371
Essa não tem sido minha experiência
com os viltrumitas.

525

00:31:14,290 --> 00:31:16,624
Sabe bem pouco sobre seu próprio povo.

526

00:31:16,625 --> 00:31:18,586
Não são meu povo.

527

00:31:19,837 --> 00:31:22,422
Isso não pode se tornar outra Chicago.

528

00:31:22,423 --> 00:31:24,424
Quero tudo que tivermos pra cima dela.

529

00:31:24,425 --> 00:31:25,843
Nós somos o seu povo.

530

00:31:26,468 --> 00:31:28,428
Você só não aceita ainda.

531

00:31:28,429 --> 00:31:31,472
Faremos tudo que pudermos
caso a coisa fique feia, Mark.

532

00:31:31,473 --> 00:31:33,516
Mas não temos muitas opções.

533

00:31:33,517 --> 00:31:35,603
Mantenha ela falando o quanto puder.

534

00:31:36,228 --> 00:31:37,104
O que você quer?

535

00:31:37,105 --> 00:31:39,230
Estudamos este planeta.

536

00:31:39,231 --> 00:31:40,315
Bom pra vocês.

537

00:31:40,316 --> 00:31:44,444
A civilização humana
tem menos de 18% de chance de sobreviver

538

00:31:44,445 --> 00:31:48,406
pelos próximos dois séculos
sem a perda de bilhões de vidas.

539

00:31:48,407 --> 00:31:49,699
Isso é uma ameaça?

540

00:31:49,700 --> 00:31:51,075
É a verdade.

541

00:31:51,076 --> 00:31:54,329
Os poderosos deste mundo
destroem o próprio lar.

542

00:31:54,330 --> 00:31:56,623
Saqueiam os recursos para si mesmos.

543

00:31:56,624 --> 00:32:01,419
Grandes áreas deste planeta logo estarão
inabitáveis devido à ganância humana.

544

00:32:01,420 --> 00:32:02,837
É, eu sei.

545

00:32:02,838 --> 00:32:04,380
Ainda assim, aqui está você.

546

00:32:04,381 --> 00:32:08,009
Punhos cerrados, pronto para me deter,
em vez de detê-los.

547

00:32:08,010 --> 00:32:09,427
É complicado.

548

00:32:09,428 --> 00:32:10,511
Não, não é.

549

00:32:10,512 --> 00:32:13,973
Temos a tecnologia para reparar o clima,

550

00:32:13,974 --> 00:32:16,893
alimentar os famintos
e punir os criminosos daqui.

551

00:32:16,894 --> 00:32:18,853
Salvaremos mais vidas

552

00:32:18,854 --> 00:32:21,564
num único ano, do que você em cem anos.

553

00:32:21,565 --> 00:32:24,275
Você está fracassando
com este planeta e este povo.

554

00:32:24,276 --> 00:32:25,778
Será que não enxerga?

555

00:32:26,654 --> 00:32:28,237
Pelo menos eu não mato.

556

00:32:28,238 --> 00:32:33,702
Mas deixa milhares morrerem a cada dia
que resiste ao domínio viltrumita.

557

00:32:34,536 --> 00:32:37,289
Ou essas vidas humanas
não importam para você?

558

00:32:38,207 --> 00:32:40,750
Com base nas análises
dos ossos e músculos,

559

00:32:40,751 --> 00:32:43,878
as simulações dão ao Mark
menos de 18% de chance

560

00:32:43,879 --> 00:32:45,964
de sobreviver num combate com ela.

561

00:32:47,716 --> 00:32:49,385
Que poético.

562

00:32:51,095 --> 00:32:52,929
Cecil. Estou no meio de...

563

00:32:52,930 --> 00:32:55,683
Quantos novos ReAnimen
estão prontos para agir?

564

00:32:56,350 --> 00:32:57,892
Para agir? Eu não...

565

00:32:57,893 --> 00:33:00,520
Responda logo, Sinclair!

566

00:33:00,521 --> 00:33:03,022
Nenhum! Nenhum está pronto para a ação.

567

00:33:03,023 --> 00:33:06,025
- Concordamos com uma agenda e...
- Senhor!

568

00:33:06,026 --> 00:33:06,985
O quê?

569

00:33:06,986 --> 00:33:09,696
Os satélites estão detectando
um kaiju colossal.

570

00:33:09,697 --> 00:33:10,614
Sul do Pacífico.

571

00:33:10,615 --> 00:33:12,949
Aproximando-se de um transatlântico.

572

00:33:12,950 --> 00:33:14,617
Merda.

573

00:33:14,618 --> 00:33:16,786
Viltrumitas não matam por prazer,

574

00:33:16,787 --> 00:33:20,498
mesmo que, às vezes,
tenham prazer em matar.

575

00:33:20,499 --> 00:33:24,001
Humanos mortos não nos trazem
nenhum tipo de benefício.

576

00:33:24,002 --> 00:33:26,003
Vejamos se ela diz a verdade.

577

00:33:26,004 --> 00:33:29,425
Um navio será devorado
a milhares de quilômetros a sudoeste.

578

00:33:30,092 --> 00:33:33,261
Diga que você precisa salvar
os humanos que ela tanto ama.

579

00:33:33,262 --> 00:33:34,971
Ei, há um navio em perigo.

580

00:33:34,972 --> 00:33:36,180
Preciso ir ajudar.

581

00:33:36,181 --> 00:33:38,934
Se for verdade o que diz,
não tente me impedir.

582

00:33:40,394 --> 00:33:41,603
Eu o acompanharei.

583

00:33:42,896 --> 00:33:45,649
Quero ver o quanto
o filho de Nolan é forte.

584

00:34:03,292 --> 00:34:04,376
Porcaria.

585

00:34:05,210 --> 00:34:06,211
Espere aqui.

586

00:35:20,577 --> 00:35:22,120
Essa até que foi boa.

587

00:35:24,498 --> 00:35:26,500
Humanos estavam morrendo, então agi.

588

00:35:27,543 --> 00:35:30,128
É como nosso império fará
ao controlar a Terra.

589

00:35:30,712 --> 00:35:32,631
É, valeu.

590

00:35:33,298 --> 00:35:34,298
Merda.

591

00:35:36,134 --> 00:35:38,136
Há uma ilha a cinco quilômetros a leste.

592

00:35:51,859 --> 00:35:52,860
Obrigado.

593

00:35:53,277 --> 00:35:54,278
Obrigado pela ajuda.

594

00:35:55,529 --> 00:35:58,198
De nada, para você
e para os que nos escutam.

595

00:35:59,533 --> 00:36:00,867
Moça inteligente.

596

00:36:00,868 --> 00:36:05,204
Vejo que se importa bastante
com este planeta e seus habitantes.

597

00:36:05,205 --> 00:36:06,289
É uma coisa minha.

598

00:36:06,290 --> 00:36:09,250
Mas isto deve ajudar na decisão.

599

00:36:09,251 --> 00:36:11,961
Esses humanos teriam morrido
se não fosse por mim.

600

00:36:11,962 --> 00:36:16,549
A ocupação viltrumita tornaria
acontecimentos assim coisa do passado.

601

00:36:16,550 --> 00:36:19,261
Seja o viltrumita que deveria ser.

602

00:36:19,970 --> 00:36:22,305
Seja filho de seu pai.

603

00:36:22,306 --> 00:36:23,390
Não!

604

00:36:24,349 --> 00:36:25,349

Não.

605

00:36:26,143 --> 00:36:27,561

Não sou um de vocês.

606

00:36:29,187 --> 00:36:33,774

Talvez a humanidade não seja perfeita,
e sempre arruína as coisas,

607

00:36:33,775 --> 00:36:36,069

mas precisamos decidir por nós mesmos.

608

00:36:37,195 --> 00:36:39,364

Mesmo que erremos às vezes.

609

00:36:40,991 --> 00:36:45,578

Após argumentação e lógica,
e todas essas vidas salvas,

610

00:36:45,579 --> 00:36:47,664

ainda não consegue ver a verdade?

611

00:36:49,166 --> 00:36:50,791

Acho que deveria ir agora.

612

00:36:50,792 --> 00:36:51,876

Cuidado, Mark.

613

00:36:51,877 --> 00:36:53,420

Ela é mais forte que você.

614

00:36:56,590 --> 00:36:59,343

Lembre-se de que tentamos dialogar.

615

00:37:38,548 --> 00:37:41,217
Você se atreve a interromper sua educação?

616

00:37:41,218 --> 00:37:43,345
Nunca fui um bom aluno.

617

00:37:56,358 --> 00:37:59,610
Os Guardiões estão a caminho,
mas chegam em 22 minutos.

618

00:37:59,611 --> 00:38:01,445
Há heróis de apoio de prontidão...

619

00:38:01,446 --> 00:38:04,031
Seria lançá-los às feras. O que mais?

620

00:38:04,032 --> 00:38:06,534
Uma frota, um submarino nuclear
e 20 combatentes.

621

00:38:06,535 --> 00:38:09,370
Três armas gravitacionais,
dois bombardeiros,

622

00:38:09,371 --> 00:38:11,163
mas ela se move rápido.

623

00:38:11,164 --> 00:38:12,749
Mais ainda que o Nolan.

624

00:38:13,458 --> 00:38:16,877
Eles estariam muito longe
antes de chegarmos.

625

00:38:16,878 --> 00:38:20,506
Uma única viltrumita, sozinha,

e somos inúteis.

626

00:38:20,507 --> 00:38:24,386
Senhor, há... uma outra opção.

627

00:38:30,225 --> 00:38:31,851
Você tem uma missão

628

00:38:31,852 --> 00:38:34,938
atribuída a você pelo seu verdadeiro povo.

629

00:38:35,605 --> 00:38:37,190
E você a concluirá.

630

00:38:38,900 --> 00:38:40,317
Mark, preste atenção.

631

00:38:40,318 --> 00:38:41,444
Diga que fará isso.

632

00:38:41,445 --> 00:38:43,946
Diga que sim, que dominará o planeta.

633

00:38:43,947 --> 00:38:45,823
Não pode vencê-la, garoto.

634

00:38:45,824 --> 00:38:49,411
Diga para que ela se vá,
e juntos nos prepararemos contra eles.

635

00:38:53,540 --> 00:38:55,000
Não.

636

00:38:57,294 --> 00:38:58,295
Garoto.

637

00:39:35,290 --> 00:39:39,294
Esta é sua última chance
de me mostrar que pode aprender.

638

00:39:40,629 --> 00:39:42,756
Diga as palavras, Mark!

639

00:39:49,805 --> 00:39:50,806
Vá em frente.

640

00:39:52,182 --> 00:39:55,726
Ou você precisa de mim... ou não precisa.

641

00:39:55,727 --> 00:39:57,604
Decide logo.

642

00:40:19,501 --> 00:40:21,336
Matar você não é tarefa minha.

643

00:40:22,671 --> 00:40:24,714
Mas, em breve, outro virá.

644

00:40:25,465 --> 00:40:28,301
E se ele o encontrar,
ainda resistente ao seu destino,

645

00:40:28,927 --> 00:40:31,178
ele mostrará o erro de suas escolhas,

646

00:40:31,179 --> 00:40:34,057
e todo este planeta pagará o preço.

647

00:40:36,977 --> 00:40:39,437
Espero que caia em si antes disso.

648

00:40:46,319 --> 00:40:47,778
Ela está saindo da atmosfera

649

00:40:47,779 --> 00:40:50,197
e acelerando para fora de nosso sistema.

650

00:40:50,198 --> 00:40:52,575
Graças a Deus.

651

00:40:52,576 --> 00:40:57,706
Fiquem atentos. Se ela não parar
em dez minutos, diga que podem recuar.

652

00:41:06,840 --> 00:41:09,092
Você fez uma aposta perigosa, Mark.

653

00:41:09,676 --> 00:41:11,552
Tudo por algumas palavras

654

00:41:11,553 --> 00:41:13,263
São mais que palavras.

655

00:41:20,729 --> 00:41:21,896
Ela era forte.

656

00:41:21,897 --> 00:41:24,815
Eu não poderia detê-la
se começasse a matar pessoas.

657

00:41:24,816 --> 00:41:27,110
Descobriremos um jeito de mudar isso.

658

00:41:27,819 --> 00:41:31,531
Mas aquelas noites que pediu,
receio que ficarão no passado.

659

00:41:32,115 --> 00:41:33,116

É.

660

00:42:03,188 --> 00:42:04,481

Como ela nos encontrou?

661

00:42:05,440 --> 00:42:06,441

Não sei.

662

00:42:07,859 --> 00:42:09,069

Ela pode fazer de novo?

663

00:42:10,070 --> 00:42:11,070

Talvez.

664

00:42:14,115 --> 00:42:15,908

A mão dela era como...

665

00:42:15,909 --> 00:42:17,660

Como ferro no meu pescoço.

666

00:42:17,661 --> 00:42:20,538

Ela podia ter me destruído num segundo.

667

00:42:21,748 --> 00:42:22,749

Não pude me mover.

668

00:42:23,541 --> 00:42:25,252

Mal pude respirar.

669

00:42:26,211 --> 00:42:28,045

É, foi o mesmo pra mim.

670

00:42:28,046 --> 00:42:30,131

Não sei como vai funcionar, Mark.

671

00:42:31,007 --> 00:42:32,217
O que quer dizer?

672

00:42:33,093 --> 00:42:34,969
Eu não sou como você.

673

00:42:34,970 --> 00:42:36,595
- Amber...
- Não, pare.

674

00:42:36,596 --> 00:42:39,306
Isto não tem a ver
com ser forte ou corajosa.

675

00:42:39,307 --> 00:42:41,601
Sei que sou isso. Mas é diferente.

676

00:42:42,894 --> 00:42:44,896
Não tenho controle, Mark.

677

00:42:45,647 --> 00:42:49,483
Com quem vou ficar brava,
triste ou sentir algo

678

00:42:49,484 --> 00:42:51,110
enquanto salva o mundo?

679

00:42:51,111 --> 00:42:53,779
Quando desaparecer durante meses

680

00:42:53,780 --> 00:42:56,616
e eu ficar só, em vez de estar
com o meu namorado?

681

00:42:58,743 --> 00:43:00,287
Não quero ser essa pessoa.

682

00:43:01,037 --> 00:43:02,496
Odeio essa pessoa.

683

00:43:02,497 --> 00:43:04,456
Mas minha vida também importa.

684

00:43:04,457 --> 00:43:07,418
Talvez seja pequena,
talvez não faça diferença,

685

00:43:07,419 --> 00:43:10,046
mas importa.

686

00:43:11,089 --> 00:43:12,882
Só não quando estou com você.

687

00:43:14,009 --> 00:43:16,510
Pior, é uma arma
que podem usar contra você,

688

00:43:16,511 --> 00:43:18,638
como aquela mulher usou.

689

00:43:24,436 --> 00:43:26,771
Eu quis matá-la por ela tocar em você.

690

00:43:27,439 --> 00:43:31,443
Pude sentir esse desejo surgir
como se eu fosse o meu pai.

691

00:43:32,402 --> 00:43:34,612
Não sei quem me tornaria
se você se ferisse.

692

00:43:36,406 --> 00:43:38,365

Minha mãe sempre se preocupava,

693

00:43:38,366 --> 00:43:41,410
e meu pai sempre dizia a ela
que tudo ia ficar bem.

694

00:43:41,411 --> 00:43:42,495
Mas ele mentia.

695

00:43:43,288 --> 00:43:44,289
Todas as vezes.

696

00:43:44,998 --> 00:43:45,999
E ele sabia.

697

00:43:46,416 --> 00:43:47,417
Não farei isso.

698

00:43:48,460 --> 00:43:49,461
Não posso dizer.

699

00:43:54,382 --> 00:43:56,426
Isto não vai mudar, vai?

700

00:43:58,803 --> 00:44:00,221
Não sei viver no seu mundo.

701

00:44:01,598 --> 00:44:02,599
Eu quero.

702

00:44:03,683 --> 00:44:05,685
Eu tentei, mas não consigo.

703

00:44:16,654 --> 00:44:18,323
Então como vai ser?

704
00:44:20,825 --> 00:44:21,826
Não sei.

705
00:44:24,162 --> 00:44:25,538
Talvez seja uma resposta.

706
00:44:31,461 --> 00:44:32,754
Sinto muito.

707
00:44:33,880 --> 00:44:34,881
Eu também.

708
00:44:59,489 --> 00:45:00,489
MÃE

709
00:45:02,826 --> 00:45:03,827
Oi, mãe.

710
00:45:04,285 --> 00:45:05,286
Alô, Mark.

711
00:45:10,708 --> 00:45:12,293
Quando volta pra casa?

712
00:45:34,065 --> 00:45:35,065
E então?

713
00:45:37,485 --> 00:45:38,486
Entendi.

714
00:45:39,487 --> 00:45:42,489
O garoto recusa a sensatez
e o próprio legado.

715
00:45:42,490 --> 00:45:44,992

Quer dizer que fracassou em convencê-lo.

716

00:45:44,993 --> 00:45:49,122
General, ele está envenenado,
assim como o pai.

717

00:45:59,257 --> 00:46:00,467
Meu Deus!

718

00:46:02,760 --> 00:46:04,137
Eles me viram?

719

00:46:06,890 --> 00:46:08,098
Acho que me viram.

720

00:46:08,099 --> 00:46:09,392
Certamente me viram.

721

00:46:19,235 --> 00:46:20,862
Da última vez machucou bem mais.

722

00:46:21,988 --> 00:46:22,989
Que surpresa.

723

00:46:36,336 --> 00:46:38,755
Nenhum unopiano é assim tão forte.

724

00:46:39,714 --> 00:46:42,633
Acho que sua pesquisa está desatualizada.

725

00:46:42,634 --> 00:46:44,801
Você vem conosco.

726

00:46:44,802 --> 00:46:50,266
Nossos cientistas da prisão o dissecarão
até descobrirem a origem de sua força.

727

00:46:52,101 --> 00:46:54,771
Quer me levar preso com esses socos?

728

00:46:55,939 --> 00:46:57,065
Boa sorte com isso.

729

00:47:05,740 --> 00:47:07,367
Unopiano tolo.

INVINCIBLE



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.